

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 80 (1989)

Heft: 11

Rubrik: SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

Activités et communications de l'ASE

Neues aus der Normung

Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC
HD Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI Publikation der CEI
Z Zusatzbestimmung

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objection et suggestion.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC
HD Document d'harmonisation CENELEC
CEI Publication de la CEI
Z Disposition complémentaire

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---	---------------------------

FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate
Einsprachetermin: 30. Juni 1989

CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques
Délai d'envoi des observations: 30 juin 1989

ASE 1054-1/x. f	Amendement à la EN 60 335-1 du CENELEC: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Première partie: Règles générales	à présent: zurzeit: pr AM A to EN 60 335-1 d,e,f	2.-
SEV 1054-1/x. d	Änderung zu EN 60 335-1 des CENELEC: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Anforderungen		
ASE 1054-2-30z/x. f	Amendement au HD 278 S1 du CENELEC Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux	à présent: zurzeit: CENELEC pr AM C au HD 278 S1 e	2.-
SEV 1054-2-30z/x. d	Änderung zum HD 278 S1 des CENELEC Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte		
ASE 1054-2-50 1., f	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les bains-marie électriques à usage collectif	CEI 335-2-50 (1989) 1.,f/e	47.-
SEV 1054-2-50 1., d	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Warmhaltegeräte für den gewerblichen Gebrauch		
ASE 3555 2.,f SEV 3555 2.,d	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les horloges Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Uhren	à présent: zurzeit: pr EN 60335-2-26 d,e,f	3.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---	---------------------------

FK 83, Ausrüstungen für die Informationstechnik
Einsprachetermin: 30. Juni 1989

CT 83, Equipements pour les techniques relatives à l'information
Délai d'envoi des observations: 30 juin 1989

pr ENV 41 004	Reference configurations for calls through exchanges of private telecommunication networks	1989 e	8.-
pr ENV 41 005	Method for the specification of basic and supplementary services of private telecommunication networks	1989 e	8.-
pr ENV 41 006	Scenarios for interconnections between exchanges of private telecommunication networks	1989 e	8.-

Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)

Ausschreibung von Leitsätzen der SLG

1. Publikation SEV 8903.19 ..
(Revision der Publikation SEV 8903.1972)
Beleuchtung von Fussballplätzen und Stadien für Fussball und Leichtathletik
2. Publikation SEV 8918.19 ..
Leitsätze für die Beleuchtung von 10/25/50-Meter-Schiessanlagen Luftgewehr, Luftpistole, Armbrust

Interessenten werden eingeladen, in die Entwürfe Einsicht zu nehmen und eventuelle Bemerkungen dem Sekretariat der SLG, Postgasse 17, 3011 Bern, schriftlich mitzuteilen. Die Einsprachefrist läuft bis zum 17. Juni 1989.

Die Entwürfe können beim Sekretariat der SLG, Tel. 031/21 22 51, bezogen werden.

Dr. C. Giroud, Sekretär der SLG

Association suisse de l'éclairage (SLG)

Mise à l'enquête de recommandations de la SLG

1. Publication ASE 8903.19 ..
(Révision de la Publication ASE 8903.1972)
Recommandations pour l'éclairage des terrains de football et des stades de football et d'athlétisme léger
2. Publication ASE 8918.19 ..
Recommandations pour l'éclairage de stands de tir 10/25/50-mètres fusil à air comprimé, pistolet à vent, arbalète.

Nous invitons les intéressés à examiner ces projets et à soumettre au Secrétariat de la SLG, Postgasse 17, 3011 Berne, par écrit leurs observations éventuelles. Le délai d'envoi d'observations sera le 17 juin 1989.

Les projets (en langue allemande) sont disponibles au Secrétariat de la SLG, tél. 031/21 22 51.

Dr C. Giroud, Secrétaire de la SLG

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden.

Diese Publikationen sind beim *Schweiz. Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Publ.-Nr. Ausgabe, Jahr Publ. N° Edition, année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 86, Faseroptik

Domaine de la CT 86, Fibres optiques

Amdt 1 zu CEI 794-1 f/e	Câbles à fibres optiques Première partie: spécification générique	8.—
-------------------------------	--	-----

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

Publ. Nr. Ausgabe/Jahr Publ. N° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 32B, Niederspannungssicherungen

Domaine de la CT 32B, Coupe-circuit à fusibles à basse tension

CEI 943 1989-02	Guide pour la spécification des températures et des échauffements admissibles pour les parties des matériels électriques, en particulier les bornes de raccordement Guide for the specification of permissible temperature and temperature rise for parts of electrical equipment, in particular for terminals	213.- (194.-)
--------------------	---	------------------

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Über deren allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

Publ. Nr. Ausgabe/Jahr Publ. N° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

Domaine de la CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques

CEI 704-2-4 1., 1989	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à laver le linge et pour lesessoreuses centrifuges	29.-
----------------------------	---	------

Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen.

Diese Publikationen sind gegen Verrechnung der Kosten beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Nouvelles publications du CENELEC

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître.

Ils sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

Arbeitsgebiet FK UK 12C, Sender

Domaine de la CT SC 12C, Emetteurs

EN 60 215 (1989)	IEC 215 (1987)	Sicherheitsbestimmung für Funksender Règles de sécurité applicables aux matériels d'émission radioélectrique Safety requirements for radio transmitting equipment
---------------------	-------------------	---

Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine all-fällige Herausgabe als Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden.

Diese Publikationen sind gegen Verrechnung der Kosten beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Nouvelles publications du CENELEC

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes de l'ASE sera décidée en temps voulu.

Ils sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

Arbeitsgebiet FK 34B, Lampensockel und Lampenfassungen

Domaine de la CT 34B, Culots et douilles

EN 60 238 (1989)	CEI 238 (1987) modifiée	Douilles à vis Edison pour lampes Lampenfassung mit Edison-Gewinde
EN 60 400 (1989)	CEI 400 (1987) modifiée	Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters Lampenfassungen für röhrenförmige Leuchtstofflampen und Starterfassungen

Arbeitsgebiet FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Domaine de la CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

EN 60 335-2-5 (1989)	CEI 335-2-5 (1984) modifiée	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen
EN 60 335-2-11 (1989)	CEI 335-2-11 3 ^e éd., 1984 modifiée	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les sècheurs à tambour Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner

Arbeitsgebiet FK 84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken

Domaine de la CT 84, Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles

HD 483.2 S1 (1989)	CEI 268-2 (1987)	Elektroakustische Geräte Teil 2: Allgemeine Begriffe und Berechnungsverfahren Equipements pour systèmes électroacoustiques 2e partie: Explication des termes généraux et méthodes de calcul Sound system equipment Part 2: Explanation of general terms and calculation methods
HD 483.15 S1 (1989)	CEI 268-15 (1987)	Elektroakustische Geräte Teil 15: Empfohlene Anpassungswerte für die Verbindung von Teilen elektroakustischer Anlagen Equipements pour systèmes électroacoustiques 15e partie: Valeurs d'adaptation recommandées pour le raccordement entre les éléments des systèmes électroacoustiques Sound system equipment Part 15: Preferred matching values for the interconnection of sound system components

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle resp. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux, respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique	Datum – Date	Ort – Lieu
	Titel – Titre		

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkollegium / Unterkommission / Commission Technique / Sous-Commission	Datum – Date	Ort – Lieu
	Titel – Titre		
FK 23F	Leiterverbindungsmaterial	2.3.1989	Zürich
FK 23E	Schutzschalter für Niederspannungsinstallationen	17.3.1989	Davos
FK 61	Sicherheit elektrischer Haushaltapparate	21.3.1989	Zürich
FK 79	Alarmsysteme	29.3.1989	Zürich
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	5.4.1989	Zürich
FK 72	Regler mit Schaltvorrichtung	28.4.1989	Zug

Technische Prüfanstalten des SEV Institutions de contrôle de l'ASE

Vernehmlassung des Revisionsentwurfes der Verordnung über die zulassungspflichtigen Niederspannungserzeugnisse (NEVV) – ein weiterer Schritt in Richtung EG 92.

Am 9. Mai 1989 hat das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement den Vorentwurf zur Revision der NEVV der Presse und den interessierten Kreisen zur Vernehmlassung vorgestellt.

Pour garantir une publication rapide l'introduction apparaît en allemand. Néanmoins la révision et le rapport sont bilingues.

Der *Schweizerische Elektrotechnische Verein* mit seinen Institutionen Normung, Prüfstelle Zürich und Starkstrominspektorat war an der Formulierung dieses Entwurfes massgeblich beteiligt. Es freut uns, unseren Mitgliedern, Geschäftsfreunden und Lesern den Entwurf mit Begleitbericht im Wortlaut zu unterbreiten. Allfällige Stellungnahmen sind bis *15. Juli 1989* dem Bundesamt für Energiewirtschaft, 3003 Bern, einzureichen.

Unter Berücksichtigung des Unfallgeschehens, der internationalen Normentätigkeit und der Entwicklung in der EG und EFTA konnte eine weitere Anpassung der NEVV vorgeschlagen werden. Das Echo auf die Einführung der neuen Verordnung¹ im Jahre 1988 kann als durchwegs positiv gewertet werden. Von vielen Geschäftspartnern erfahren wir, dass das pragmatische Vorgehen des Eidgenössischen Starkstrominspektorats und der Prüfstelle Zürich zu den liberalsten und fortschrittlichsten in Europa gehört. Die Behörden sind aufgerufen, ihren Einfluss dahin geltend zu machen, dass die Anerkennung schweizerischer Prüfzertifikate im Ausland ebenso grosszügig und liberal gehandhabt wird wie in unserem Land.

Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung: die SEV-Prüfstelle Zürich, *Dirk J. Kraaij*, Tel. 01/384 93 14; das Eidg. Starkstrominspektorat, *Dario Marty*, Tel. 01/384 92 69.

¹ Bulletin SEV/VSE 78(1987)23a (Sondernummer): Die neue Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse.

Verordnung über die zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse

vom ...

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement,
gestützt auf Artikel 6 der Verordnung vom 24. Juni 1987¹) über elektrische Niederspannungserzeugnisse,

verordnet:

Art. 1 Zulassungspflichtige elektrische Erzeugnisse

Die zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse nach Artikel 6 der Verordnung vom 24. Juni 1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse sind im Anhang dieser Verordnung aufgeführt.

Art. 2 Einzelanfertigungen und Kleinserien

¹ Einzelanfertigungen können ohne Zulassung in Verkehr gebracht werden.

² Bei zulassungspflichtigen Erzeugnissen, die in einigen wenigen Exemplaren hergestellt werden, entscheidet das Eidg. Starkstrominspektorat über die Form des zu erbringenden Nachweises und die Voraussetzungen für die Zulassung.

Art. 3 Schlussbestimmungen

¹ Diese Verordnung tritt am ... in Kraft.

² Die Verordnung vom 29. Juni 1987² über die zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse wird aufgehoben.

.... Eidgenössisches Verkehrs- und
Energiewirtschaftsdepartement
Adolf Ogi

Ordonnance sur les matériels électriques à basse tension soumis au régime de l'approbation

du ...

Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie

vu l'article 6 de l'ordonnance du 24 juin 1987¹ sur les matériels électriques à basse tension

arrête

Art. 1 Matériels électriques soumis au régime de l'approbation

Les matériels électriques soumis au régime de l'approbation conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 24 juin 1987 sur les matériels électriques à basse tension figurent dans l'appendice de la présente ordonnance.

Art. 2 Exemplaires uniques et petites séries

¹ Un exemplaire unique peut être mis dans le commerce sans approbation.

² Pour les matériels soumis au régime de l'approbation qui ne sont produits qu'à un très petit nombre d'exemplaires, l'inspection fédérale des installations à courant fort décide de la forme des garanties à apporter et des exigences auxquelles doit satisfaire leur approbation.

Art. 3 Dispositions finales

¹ La présente ordonnance entre en vigueur le ...

² L'ordonnance du 29 juin 1987² sur les matériels électriques à basse tension soumis au régime de l'approbation est abrogée.

.... Département Fédéral des transports,
des communications et de l'énergie
Adolf Ogi

Zulassungspflichtige Erzeugnisse¹

Anhang

Erzeugnisse	Technische Norm/Publ. Nr.
1. <i>Schutzelemente, wie</i>	
FI-Schutzschalter	TP 23E/2 C
Leitungsschutzschalter	TP 23E/1, C 1092
Motorschutzschalter	1090
Schmelzsicherungen inkl. Sockel	1010, 1064, 1065, 1066
Hochleistungssicherungen inkl. Sockel	1018
Überspannungsableiter	3004
Neutralleitertrenner	1089
2. <i>Berührungsschutzelemente, wie</i>	
Schutztrafo	IEC 742
Netzgeräte, Gleichrichter	1003, 1061, IEC 742
3. <i>Erzeugnisse mit gefährlicher Strahlung, wie</i>	
Mikrowellenöfen	1054-1/25
Lasergeräte	3669, IEC 601
4. <i>Erzeugnisse zur Verwendung in gefährlicher Umgebung, wie</i>	

Matériels soumis au régime de l'approbation¹

Appendice

Matériels	Norme techn./publ. n°
1. <i>Eléments de protection tels que</i>	
Disjoncteur de protection	TP 23E/2 C
Disjoncteur de prot. à courant de défaut	TP 23E/1, C 1092
Disjoncteur de prot. de moteur	1090
Coupe-circuit à fusible, socle inclus	1010, 1064, 1065, 1066
Coupe-circuit à fusible à haut pouvoir de coupure, socle inclus	1018
Parafoudre	3004
Sectionneur de conducteur neutre	1089
2. <i>Détecteurs de proximité avec fonction de protection tels que</i>	
Transformateur de protection	IEC 742
Alimentation, redresseur	1003, 1061, IEC 742
3. <i>Appareils à rayonnement dangereux tels que</i>	
Four à micro-ondes	1054-1/25
Appareil à laser	3669, IEC 601

¹ SR 734.26

² AS 1987 897

¹ RS 734.26

² RO 1987 897

Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche	1068...74, 3050, 3538, 1095, TP 31/1A, TP 31/2A, TP 31/3A	4. <i>Appareils utilisés dans un environnement dangereux tels que</i> Matériel électrique pour atmosphère explosive	1068...74, 3050, 3538, 1095, TP 31/1A, TP 31/2A, TP 31/3A
5. <i>Erzeugnisse, die im Freien verwendet werden, wie</i> Elektrofischereigeräte Elektrozaungeräte Rasenmäher, Trimmer, Vertikutierer, Bodenhacker Heckenschere Gartenabfallschredder Kabeltrommeln Grillapparate, Racletteöfen	1063 1023/24 1054-1 1059 1054-1 1080, 1011 1054-1/-2-9	5. <i>Matériels employés en plein air tels que</i> Appareil électrique à pêcher Alimentation pour clôture électrique Tondeuse à gazon, trimmer, piocheur, Taille-haies Hacheur pour débris de jardin Enrouleur Appareils à griller, fours à raclette	1063 1023/24 1054-1 1059 1054-1 1080, 1011 1054-1/-2-9
6. <i>Elektromedizinische Erzeugnisse, wie</i> Tierbetäubungsgeräte Anästhesie-, Betäubungs-, Bestrahlungs-, Röntgenapparate, Elektrochirurgie-, Endoskopie-, Diathermiegeräte, Augenmagnete, Inhalatoren, zahnärztliche Bohrmaschinen, medizinische Zerstäuber	TP 61/2A IEC 601	6. <i>Appareils électromédicaux tels que</i> Appareil pour étourdir les animaux Appareils pour anesthésier, étourdir, irradier, radiographier, pour l'électrochirurgie, l'endoscopie, la diathermie, aimant d'opticien, inhalateur, fraiseuse de dentiste, vaporisateur médical	TP 61/2A IEC 601
7. <i>Erzeugnisse für Kosmetik und Hygiene, wie</i> Hände-, Haartrockner, Heissluftduschen, Trocken-Dampfhauben, Ondulierapparate WC-Dusche, Klosettautomaten Zahnbürsten Haarschneidermaschinen, Rasierapparate Massageapparate (inkl. Unterwassermassage) Heizteppiche, -kissen, -decken	 1054-1/23, 3582 1054-1 1054-1/20 1054-1/19/-2-8 1054-1/-2-32 1054-1/17, TP 20B/3A	7. <i>Matériels pour la cosmétique et l'hygiène tels que</i> Sèche-main, sèche-cheveux, douche à air chaud, fer à friser Douche pour WC, WC automatique Brosse à dents Rasoir, tondeuse Appareil de massage (aussi subaquatique) Tapis, coussins, couvertures chauffants	 1054-1/23, 3582 1054-1 1054-1/20 1054-1/19/-2-8 1054-1/-2-32 1054-1/17, TP 20B/3A
8. <i>Handgeführte Erzeugnisse, wie</i> Bohrmaschinen, Fräsen, Sägen, Hämmer, Betonvibratoren, Scheren, Schleifen, Hobelmaschinen, Kettensägen, Farbspritzapparate Löt- und Schweissapparate, LötKolben Handmixer Klebe pistolen Heftmaschinen Staubsauger, Bodenreinigungsmaschinen Nähmaschinen Küchenmaschinen, wie Schneidemaschinen, Raffeln, Schärfer, Messer, Mahlwerke Tauchsieder Bügeleisen Pumpen, Hochdruckreiniger, Zentrifugen, Melkapparate	 1059 TP 26/1B 1054-1/14 1054-1/23 1083 1054-1/-2-2/-2-10 1054-1/-2-28 1054-1/14/-2-33 1054-1/21 1054-1/-2-3 1054-1	8. <i>Appareils portatifs à main tels que</i> Perceuse, fraiseuse, scie, marteau, béton-vibrateur, tondeuse, ponceuse, raboteuse, scie à chaîne, pistolet à peindre Appareil de brasage, fer à souder, poste de soudage Mixer à main Pistolet à colle Agrafeuse Aspirateur, cireuse, ponceuse Machine à coudre Machines de cuisine pour couper, raboter, aiguiser, moudre Thermoplongeur Fer à repasser Pompe, centrifugeuse, nettoyeur à haute pression, machine à traire	 1059 TP 26/1B 1054-1/14 1054-1/23 1083 1054-1/-2-2/-2-10 1054-1/-2-28 1054-1/14/-2-33 1054-1/21 1054-1/-2-3 1054-1
9. <i>Elektrische Spielzeuge</i>	1054-1/22	9. <i>Jouets électriques</i>	1054-1/22
10. <i>Andere besondere Gefahren</i> Apparate und Einrichtungen, die an das öffentliche Fernmeldenetz angeschlossen werden Erzeugnisse, die in Anlagen des Zivilschutzes eingebaut werden	 1083, EN 60950 TP 400/1A-D	10. <i>Appareils présentant d'autres dangers</i> Appareils et équipements connectés au réseau public des télécommunications Matériels servant à équiper des installations de la PC	 1083, EN 60950 TP 400/1A-D

¹ Auf alle Erzeugnisse finden im übrigen Anwendung:
- die Verordnung vom 1. Mai 1979 über den Schutz gegen elektromagnetische Störungen (Störschutzverordnung; SR 734.35)
- die SEV-Norm 3601 Rückwirkung in Stromversorgungsnetzen, die durch Haushaltgeräte und ähnliche elektrische Einrichtungen verursacht werden.

¹ S'appliquent en outre à tous les matériels:
- l'ordonnance du 1/5/1979 sur la protection contre les perturbations électromagnétiques (RS 734.35)
- la norme ASE 3601 Perturbations produites dans les réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et les équipements analogues.

Bericht zur Revision der Verordnung vom 29. Juni 1987 über die zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse

1. Heutige Regelung, Grund der Revision

Am 24. Juni 1987 verabschiedete der Bundesrat die neue *Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (Niederspannungserzeugnisverordnung, NEV)* und setzte sie auf den 1. Januar 1988 in Kraft. Diese Verordnung markiert den Beginn einer Entwicklung, in deren Verlauf die nichttarifarischen Handelshemmnisse für elektrische Niederspannungserzeugnisse gegenüber der EG sukzessive abgebaut werden sollen.

Das früher geltende Recht schrieb eine obligatorische präventive Prüfpflicht für alle in der Schweiz in Verkehr gebrachten Niederspannungserzeugnisse vor. Mit der NEV wurde in Anlehnung an die EG-Niederspannungsrichtlinie die *Nachweispflicht* eingeführt.

Angesichts dieser grundsätzlichen Änderung bei der sicherheitstechnischen Prüfung der elektrischen Niederspannungserzeugnisse war es nötig, die obligatorische Prüfpflicht stufenweise abzubauen. Deshalb erhielt das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) die Kompetenz, für bestimmte Erzeugnisse auch weiterhin die präventive Prüfpflicht vorzuschreiben. Dies erfolgte in der *Verordnung vom 29. Juni 1987 über die zulassungspflichtigen elektrischen Niederspannungserzeugnisse*. Im Anhang zu dieser Verordnung sind diejenigen Erzeugnisse aufgeführt, die nach wie vor der Zulassungspflicht unterliegen.

Mit Inkraftsetzung der NEV wurde die damals bestehende Liste der prüfpflichtigen Erzeugnisse in einer ersten Abbaustufe um etwa 45% reduziert (Unterhaltungselektronik, Bürogeräte, Leuchten). Dabei stand von Anfang an fest, dass in Zukunft bei weiteren elektrischen Niederspannungserzeugnissen auf die Zulassungspflicht verzichtet werden soll. Der Bundesrat hat daher anlässlich der Verabschiedung der NEV vom EVED für Ende 1989 einen *Zeitplan über den weiteren Abbau der zulassungspflichtigen Niederspannungserzeugnisse* verlangt. Dieser Zeitplan soll dem Bundesrat Ende dieses Jahres vorgelegt werden.

Das EVED beabsichtigt, gleichzeitig die Liste der zulassungspflichtigen Niederspannungserzeugnisse in einer zweiten Abbaustufe wesentlich zu reduzieren. Grundlage für die weitere Liberalisierung bilden einerseits die bisherigen Erfahrungen mit der NEV, andererseits der gesetzliche Auftrag zum Schutz vor den Gefahren der Elektrizität. Die Entlassung von Erzeugnissen aus der Zulassungspflicht kann dann erfolgen, wenn eine Kontrolle vor dem Inverkehrbringen aus Gründen der Sicherheit nicht mehr nötig ist.

2. Neue Regelung

2.1 Artikel 2 des Verordnungsentwurfs

Die bisherigen Erfahrungen haben u.a. gezeigt, dass die Zulassungspflicht für Einzelanfertigungen und Kleinserien aus sicherheitstechnischen Gründen nicht notwendig ist, da solche Geräte wenig verbreitet und deshalb einfacher zu kontrollieren sind. Darüber hinaus bereitet die Zulassungspflicht für diese Geräte den Herstellern oder Inverkehrbringern unverhältnismässig grosse Probleme. Durch die Kosten für die Prüfung dieser Spezialanfertigungen sind sie nicht mehr konkurrenzfähig. Das gilt sowohl im inner-schweizerischen wie auch im internationalen Handel.

Deshalb sollen Einzelanfertigungen nicht der Zulassungspflicht unterstehen. Bei Kleinserien soll das Eidgenössische Starkstrominspektorat die Kompetenz erhalten, im Einzelfall zu entscheiden, auf welche Weise der Nachweis der Sicherheit erbracht werden soll und welche Anforderungen an die Zulassung gestellt werden.

2.2 Erzeugnisse für gewerbliche Verwendung

Verschiedene Verbände verlangen, Wärmeapparate und Apparate für die Verwendung mit Flüssigkeiten dann von der Zulassungspflicht auszunehmen, wenn sie für gewerbliche Zwecke verwendet werden. Es lässt sich sicherheitstechnisch jedoch nicht rechtfertigen, Haushaltapparate bezüglich Zulassungspflicht anders zu be-

Rapport relatif à la révision de l'Ordonnance du 29 juin 1987 sur les matériels électriques à basse tension au régime de l'approbation

1 Réglementation actuelle, motif de la révision

Le 24 juin 1987, le Conseil fédéral a adopté la nouvelle *Ordonnance sur les matériels électriques à basse tension (OMBT)*, qui devait entrer en vigueur le 1er janvier 1988. Cette ordonnance marque le début d'une réduction des entraves non tarifaires au commerce de ces matériels avec les pays membres de la Communauté européenne.

Naguère, tous les matériels à basse tension commercialisés en Suisse étaient soumis à une expertise préventive obligatoire. S'inspirant de la directive de la CE à ce sujet, l'OMBT a introduit le *régime de la preuve*.

Etant donné cette modification fondamentale de l'expertise de sécurité des matériels électriques à basse tension, il a fallu restreindre progressivement le champ d'application de l'expertise obligatoire. Parallèlement, le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE) a été habilité à prescrire l'expertise pour certains matériels encore à l'avenir. C'est ce qu'il a fait dans l'*Ordonnance du 29 juin 1987 sur les matériels électriques à basse tension* soumis au régime de l'approbation. L'appendice de cette ordonnance donne la liste de ces matériels.

Avec l'entrée en vigueur de l'OMBT, la liste a été réduite, dans un premier temps, d'environ 45% (électronique de loisirs, machines de bureau, luminaires). Il était clair dès le début qu'à l'avenir, l'approbation obligatoire devrait être supprimée encore pour d'autres matériels. C'est pourquoi le Conseil fédéral, en adoptant l'OMBT, a invité le DFTCE à établir pour la fin de 1989 un calendrier des étapes ultérieures de cette opération. Ce calendrier doit parvenir au Conseil fédéral à la fin de cette année.

Le DFTCE entend réduire par la même occasion de manière substantielle la liste des matériels à basse tension soumis au régime de l'approbation. Cette nouvelle étape de la libéralisation se fondera d'une part sur les expériences faites avec l'OMBT, de l'autre sur l'obligation légale de protection contre les dangers de l'électricité. Un matériel peut être libéré de l'approbation obligatoire si le contrôle préalable à la commercialisation n'est plus nécessaire pour des raisons de sécurité.

2 Nouvelle réglementation

2.1 L'article 2 de l'ordonnance

Il s'est avéré que, du point de vue de la sécurité, l'approbation n'était pas nécessaire pour les exemplaires uniques ni pour les petites séries, dont la faible diffusion facilite le contrôle. En outre, l'approbation obligatoire de ces matériels pose des problèmes mesurés aux fabricants et aux distributeurs. Quant à l'expertise des exemplaires uniques, son prix élevé les rend invendables. Cela s'applique au commerce suisse et international.

Voilà pourquoi les exemplaires uniques ne seront plus soumis au régime de l'approbation. Quant aux petites séries, l'Inspection fédérale des installations à courant fort sera habilitée à décider dans chaque cas comment il y a lieu d'en démontrer les qualités de sécurité et à quelles exigences elles devront satisfaire.

2.2 Matériels pour usage commercial

Diverses associations demandent que les appareils électrothermiques et les appareils fonctionnant avec des liquides soient libérés de l'approbation obligatoire lorsqu'ils sont utilisés à des fins commerciales. Du point de vue de la sécurité, on ne saurait toutefois justifier un traitement différent de ces derniers et des appareils mé-

handeln als Apparate für die gewerbliche Verwendung. Die Einführung einer oberen Grenze für die Zulassungspflicht wäre willkürlich und sicherheitstechnisch nicht zu begründen. Wenn diesem Antrag stattgegeben würde, müsste konsequenterweise eine ähnliche Differenzierung auch bei anderen Erzeugniskategorien gemacht werden.

Da eine unterschiedliche Behandlung von Haushaltapparaten und Apparaten für die gewerbliche Verwendung weder sicherheitstechnisch gerechtfertigt noch praktikabel ist, wird im vorliegenden Entwurf vorgeschlagen, die meisten Erzeugnisse der bisherigen Ziffern 5 (Wärmeapparate) und 7 (Apparate zur Verwendung mit Flüssigkeit) von der Liste der zulassungspflichtigen Erzeugnisse zu streichen. Ausgenommen sind Heizteppiche, -kissen, -decken, Tauchsieder, Bügeleisen, Racletteöfen und Grillapparate (bisherige Ziff. 5) sowie Pumpen, Hochdruckreiniger, Zentrifugen und Melkapparate (bisherige Ziff. 7). Aufgrund der Erfahrungen des Eidgenössischen Starkstrominspektorates bleiben diese Erzeugnisse weiterhin zulassungspflichtig, werden aber im vorliegenden Entwurf zu einer Liste der zulassungspflichtigen Erzeugnisse systematisch anders eingereiht.

Ohne Rücksicht auf ihren Verwendungszweck bleiben jedoch alle Niederspannungserzeugnisse nach ihrer Entlassung aus der Zulassungspflicht der Nachweispflicht unterstellt. Für alle Erzeugnisse muss auf Verlangen der Nachweis erbracht werden, dass sie den Anforderungen der Sicherheit entsprechen. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat wird die notwendigen Kontrollen vornehmen.

2.3 Liste der zulassungspflichtigen Erzeugnisse

Ziffer 1 (bisher Ziff. 1): Schutzelemente

Bisherige Ziffer 2: Grenzwertschalter mit Schutzfunktion: entfällt

Ziffer 2 (bisher Ziff. 3): Berührungsschutzelemente

Bisherige Ziffer 4: Störschutzelemente: entfällt

Erzeugnisse mit Schutzfunktion (bisherige Ziffern 1–4), die ausschliesslich nur als Bestandteile zum Einbau in grössere Erzeugnisse (zusammengesetzte Geräte) bestimmt sind, können aus der Zulassungspflicht entlassen werden, weil ihre Schutzfunktion bei der Geräteprüfung immer nachgewiesen werden muss. Deshalb bleibt Ziffer 1 unverändert. Die bisherigen Ziffern 2 und 4 können insgesamt aus der Zulassungspflicht entlassen werden. Aus Ziffer 3 entfallen die Berührungsschutzkondensatoren und -widerstände. Korrosionsschutz-Gleichrichter werden aus redaktionellen Gründen gestrichen: Auch Korrosionsschutz-Gleichrichter sind zulassungspflichtige Geräte.

Bisherige Ziffer 5: Wärmeapparate

Gestützt auf die Ausführungen im Kapitel 2.2 dieses Berichtes entfällt diese Ziffer. Diejenigen Erzeugnisse, die weiterhin prüfpflichtig bleiben, werden systematisch anders eingereiht: Heizteppiche, -kissen, -decken in Ziffer 7; Tauchsieder, Bügeleisen in Ziffer 8; Grillapparate, Racletteöfen in Ziffer 5.

Ziffer 3 (bisher Ziff. 6): Erzeugnisse mit gefährlicher Strahlung: unverändert

Bisherige Ziffer 7: Apparate zur Verwendung mit Flüssigkeit

Gestützt auf die Ausführungen im Kapitel 2.2 dieses Berichtes entfällt diese Ziffer. Prüfpflichtig bleiben Pumpen, Hochdruckreiniger, Zentrifugen und Melkapparate. Diese Erzeugnisse werden neu in Ziffer 8 aufgeführt.

Ziffer 4 (bisher Ziff. 8): Erzeugnisse zur Verwendung in gefährlicher Umgebung

Es hat sich gezeigt, dass der IP-Schutzgrad kein geeignetes Kriterium für die Abgrenzung der Zulassungspflicht ist. Ausgangspunkt muss die Gefährlichkeit der Umgebung sein, in welcher ein bestimmtes Erzeugnis eingesetzt wird. Die Festlegung der Schutzzonen (gefährdete Bereiche) ist aber Sache der Feuerpolizei. Im Rahmen der NEV kann deshalb nur bestimmt werden, dass alle Erzeugnisse, welche in solchen Bereichen eingesetzt werden, zugelassen sein müssen. Daher entfällt für Feuerungsapparate für Öl und Gas die Zulassungspflicht.

nagers. L'adoption d'une limite supérieure pour la soumission au régime de l'approbation serait arbitraire. Admise ici, une telle distinction devrait être introduite également pour d'autres catégories de produits, par souci de cohérence.

En conséquence, le présent projet prévoit que la plupart des matériels figurant jusqu'ici aux chiffres 5 (appareils électrothermiques) et 7 (appareils fonctionnant avec des liquides) soient retirés de la liste des matériels soumis au régime de l'approbation. Exception est faite pour les tapis chauffants, coussins chauffants, couvertures chauffantes, thermoplongeurs, fers à repasser, fours à raclette et appareils à griller (ch. 5 actuel), ainsi que pour les pompes, nettoyeuses à haute pression, centrifugeuses et machines à traire (ch. 7 actuel). Les expériences faites par l'Inspection fédérale des installations à courant fort justifient le maintien du régime de l'approbation pour ces matériels. Le présent projet de liste les regroupe différemment.

Il convient de rappeler que tous les matériels électriques à basse tension libérés du régime de l'approbation restent soumis à celui de la preuve, quelle que soit leur utilisation. En d'autres termes, la preuve que ces matériels répondent aux exigences de sécurité doit pouvoir être apportée sur demande. L'Inspection fédérale des installations à courant fort procédera aux contrôles.

2.3 Liste des matériels soumis au régime de l'approbation

Chiffre 1 (inchangé): Eléments de protection

Actuel chiffre 2: Limiteurs avec fonction de protection (supprimé)

Chiffre 2 (actuel chiffre 3): Eléments de protection contre le choc électrique

Actuel chiffre 4: Eléments de déparasitage (supprimé)

Les matériels à fonction protectrice (anciens chiffres 1–4) destinés uniquement à être incorporés à des matériels plus grands (appareils à plusieurs éléments) peuvent être libérés de l'approbation obligatoire, parce que leur bon fonctionnement doit être systématiquement démontré lors de l'expertise de l'appareil. C'est pourquoi le chiffre 1 reste inchangé, alors que les actuels chiffres 2 et 4 de la liste sont supprimés. Du chiffre 3, on biffera les condensateurs et résistances de protection contre le choc électrique. Les redresseurs pour protection cathodique sont éliminés de la liste pour des raisons rédactionnelles: ce sont des redresseurs soumis au régime de l'approbation.

Actuel chiffre 5: Appareils électrothermiques

Ce chiffre est supprimé en vertu des considérations figurant sous 2.2 ci-avant. Les matériels qui restent soumis au régime de l'approbation sont regroupés différemment: les couvertures, coussins et tapis chauffants au chiffre 7; les thermoplongeurs et fers à repasser au chiffre 8; les appareils à griller et fours à raclette au chiffre 5.

Chiffre 3 (actuel chiffre 6): Appareils à rayonnement dangereux (inchangé)

Actuel chiffre 7: Appareils fonctionnant avec des liquides

Ce chiffre est supprimé en vertu des considérations figurant sous 2.2 ci-avant. Restent soumis au régime de l'approbation les pompes, nettoyeurs à haute pression, centrifugeuses et machines à traire. Ces appareils figureront désormais au chiffre 8.

Chiffre 4 (actuel chiffre 8): Appareils utilisés dans un environnement dangereux

Il est apparu que le degré de protection IP n'est pas un critère approprié pour délimiter la soumission au régime de l'approbation. L'élément décisif est le milieu dans lequel un appareil sera utilisé et le danger qui lui est lié. Or, il appartient à la police du feu de fixer des zones de protection (zones dangereuses). L'OMBT se bornera donc à préciser que les matériels destinés à être utilisés dans de

Ziffer 5 (bisher Ziff. 9): Erzeugnisse, die im Freien verwendet werden

Grillapparate und Racletteöfen sollen weiterhin zulassungspflichtig sein. Nach dem Wegfall der bisherigen Ziffer 5 werden sie an dieser Stelle als zulassungspflichtige Erzeugnisse bezeichnet. Sonst unverändert.

Ziffer 6 (bisher Ziff. 10): Elektromedizinische Erzeugnisse: unverändert

Ziffer 7 (bisher Ziff. 11): Erzeugnisse für Kosmetik und Hygiene

Nach dem Wegfall der bisherigen Ziffer 5 werden Heizteppiche, -kissen und -decken an dieser Stelle als zulassungspflichtige Erzeugnisse bezeichnet. Sonst unverändert.

Ziffer 8 (bisher Ziff. 12): Handgeführte Erzeugnisse

Elektrische Spielzeuge werden aus dieser Kategorie gestrichen. Für sie wird neu eine eigene Kategorie (Ziff. 9) geschaffen.

Die in den bisherigen Ziffern 5 (Tauchsieder, Bügeleisen) und 7 (Pumpen, Hochdruckreiniger, Zentrifugen, Melkapparate) als zulassungspflichtig bezeichneten Erzeugnisse werden neu hier aufgeführt.

Ziffer 9: Elektrische Spielzeuge

Elektrische Spielzeuge bleiben zulassungspflichtig, werden aber als eigene Kategorie in die Liste der zulassungspflichtigen Erzeugnisse aufgenommen.

Bisherige Ziffer 13: Installationsmaterialien

Diese Ziffer entfällt. Installationsmaterialien sind die einzigen Erzeugnisse, die bei der Inbetriebnahme kontrolliert werden und anschliessend einer periodischen Kontrolle unterliegen. Die Kontrollen werden durch speziell ausgebildete Fachleute durchgeführt. Die Zulassungspflicht für diese Erzeugnisse ist daher nicht mehr notwendig. Im weiteren besteht die Möglichkeit einer Teilnahme der Schweiz am CENELEC-HAR-Abkommen für Adern, Leitungen und Kabel.

Ziffer 10 (bisher Ziff. 14): Andere besondere Gefahren: unverändert

3. Verhältnis zum europäischen Recht

Die NEV basiert auf der Niederspannungsrichtlinie der EG. Grundsätzlich bestehen keine Widersprüche zwischen dem schweizerischen Recht und dem Recht der EG-Staaten. Mit der Liste der zulassungspflichtigen Erzeugnisse bewegt sich die Schweiz im Rahmen der europäischen Staaten.

Mit dem vorgeschlagenen Abbau der Zulassungspflicht wird einerseits die Europafähigkeit der schweizerischen Gesetzgebung in diesem Bereich weiter verbessert. Andererseits erfordern gerade die neuesten Entwicklungen im EG-Raum, dass für gewisse Erzeugnis-kategorien die Zulassungspflicht einstweilen beibehalten wird. Insbesondere sind in der EG gegenwärtig Bestrebungen im Gang, die Erzeugnisse zur Verwendung in gefährlicher Umgebung (Ziff. 4), die elektromedizinischen Erzeugnisse (Ziff. 6) sowie die elektrischen Spielzeuge (Ziff. 9) in eigenen Direktiven zu regeln. Dabei geht der Trend in Richtung einer präventiven Prüfpflicht für diese Erzeugnisse. Es ist deshalb zweckmässig, bezüglich dieser Geräte die Entwicklung in der EG abzuwarten, bevor in der Schweiz die Zulassungspflicht aufgehoben wird.

Auch die EFTA-Staaten erarbeiten gegenwärtig Richtlinien für die Niederspannungserzeugnisse. Soweit diese Entwicklung heute überblickt werden kann, entspricht die vorliegende Revision der NEV der vorgesehenen Regelung der EFTA-Staaten. Das BEW arbeitet in der entsprechenden EFTA-Arbeitsgruppe mit und ist deshalb in der Lage, allfällige Änderungen in diesem Bereich in die schweizerische Gesetzgebung einfließen zu lassen.

telles zones sont soumis au régime de l'approbation. Il n'est plus nécessaire d'y soumettre les brûleurs à mazout et à gaz.

Chiffre 5 (actuel chiffre 9): Appareils employés en plein air

Les appareils à griller et les fours à raclette, qui restent soumis au régime de l'approbation, figureront désormais à ce chiffre, qui reste par ailleurs inchangé.

Chiffre 6 (actuel chiffre 10): Appareils électromédicaux: inchangé

Chiffre 7 (actuel chiffre 11): Matériels pour la cosmétique et pour l'hygiène. Après la suppression de l'actuel chiffre 5 les tapis, coussins, couvertures chauffants qui restent soumis au régime de l'approbation, figureront désormais à ce chiffre, qui reste par ailleurs inchangé.

Chiffre 8 (actuel chiffre 12): Appareils à main

Les jouets électriques, retirés de cette catégorie, figureront désormais au chiffre 9, qui leur est réservée.

Ici se retrouvent les matériels des chiffres 5 (thermoplongeurs, fers à repasser) et 7 (pompes, nettoyeurs à haute pression, centrifugeuses, machines à traire) qui restent soumis au régime de l'approbation.

Chiffre 9: Jouets électriques

Les jouets électriques restent soumis au régime de l'approbation, mais ils constituent désormais une catégorie à part dans cette liste.

Actuel chiffre 13: Matériels pour installations électriques

Ce chiffre est supprimé. Ces matériels sont les seuls à être contrôlés au moment de la mise en service puis recontrôlés à intervalles réguliers, cela par des professionnels spécialement instruits. C'est pourquoi il faut les libérer du régime de l'approbation. En outre, il est possible que la Suisse participe à l'accord CENELEC HAR pour brins, conducteurs, câbles.

Chiffre 10 (actuel chiffre 14): Appareils présentant d'autres dangers (inchangé)

3 Relation avec le droit européen

L'OMBT se fonde sur la directive de la CE en matière de basse tension. Il n'y a aucune contradiction de principe entre le droit suisse et celui des Etats de la Communauté. La liste helvétique se situe dans les limites des leurs.

En abrégant cette liste, la légalisation suisse se rapproche de celle de l'Europe des Douze. Par ailleurs, les plus récents développements au sein de la Communauté montrent précisément que l'approbation obligatoire reste encore nécessaire pour certaines catégories de matériels. La CE s'efforce en particulier de réglementer, dans des directives qui lui seront propres, les matériels utilisés dans un environnement dangereux (chiffre 4), les appareils électromédicaux (chiffre 6) ainsi que les jouets électriques (chiffre 9).

La tendance est à soumettre ces matériels à une expertise préalable. La Suisse est donc bien inspirée d'attendre de voir ce qui va se passer au sein de la CE avant de les libérer du régime de l'approbation.

Les Etats membres de l'AELE élaborent également des directives touchant les matériels à basse tension. La présente révision de l'OMBTA correspond bien à la tendance qui se fait jour là aussi, pour autant qu'elle est connue actuellement. L'OFEN est représenté dans le groupe de travail. Il sera donc en mesure de reporter dans la législation helvétique les modifications qui pourraient y être décidées.